

**Правила проведения итогового контроля
по дисциплине 97823 «Базовый иностранный язык в контексте межкультурной
коммуникации» для студентов 2 курса ФМО
Специальности «БВ02311-Перевод в сфере международных и правовых отношений»
Форма проведения экзамена – Стандартный устный (offline)**

В целях успешной сдачи экзамена по дисциплине «Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации» студенту необходимо:

- тщательно изучить учебный курс в соответствии с пройденной программой;
- изучить дополнительную литературу по темам курса;
- повторить пройденную лексику и грамматику английского языка;
- систематизировать профессиональную терминологию по курсу.

Правила проведения экзамена:

1. Студенты должны неукоснительно соблюдать правила академической честности и требования, изложенные в вышеуказанных инструкциях по проведению итогового контроля по результатам осеннего семестра 2024-2025 учебного год.
2. В соответствии с правилами академической честности, во время экзамена студентам запрещено:
 - использование шпаргалок;
 - использование сотовых телефонов, смарт-часов и других технических средств, которые могут быть использованы для несанкционированного доступа к вспомогательной информации;
 - использование черновиков и тетрадей;
 - использование книг и учебников.
3. Студенты должны изучить правила проведения итогового контроля по данной дисциплине, которые размещены в системе Univer.
4. Итоговый контроль проводится согласно утвержденному графику, который будет доступен студентам в системе Univer.
5. В обязательном порядке студенты должны подготовиться к экзамену за 30 минут до начала и представить идентификационные документы (удостоверение личности, паспорт, ID-карту студента).
6. Прокторинг экзамена проводится посредством видеонаблюдения.

Политика оценивания

Итоговый контроль по дисциплине «Базовый иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации» студенту необходимо: проводиться в устном формате по билетам.

Максимальное количество баллов за экзамен – 100 баллов. Количество вопросов в каждом билете - 3.

Номер вопроса	Задание	Количество баллов
Вопрос 1	Practical question	40 баллов
Вопрос 2	Practical task 1 - Translation	30 баллов
Вопрос 3	Practical task 2 - Interpretation	30 баллов

Время на подготовку – 20 минут

Время ответа – 15 минут

За 30 минут до начала экзамена следует напомнить о начале экзамена.

По итогам сдачи экзамена:

Преподаватель или комиссия выставляет баллы в итоговую ведомость в системе Univer в течение 48 часов после проведения экзамена.

Результаты тестирования могут быть пересмотрены по результатам прокторинга. Если студент нарушал правила итогового контроля, его результат будет аннулирован. системой оценивания можете ознакомиться в таблице ниже:

Оценка по буквенной системе	Цифровой эквивалент баллов	%-ное содержание	Оценка по традиционной системе
A	4,0	95-100	Отлично
A-	3,67	90-94	
B+	3,33	85-89	Хорошо
B	3,0	80-84	
B-	2,67	75-79	
C+	2,33	70-74	Удовлетворительно
C	2,0	65-69	
C-	1,67	60-64	
D+	1,33	55-59	
D	1,0	50-54	Неудовлетворительно
FX	0,5	25-49	
F	0	0-24	

Теоретические темы для подготовки к экзамену:

1. Alive and Well
2. Right or wrong
3. Land and sea
4. Magic Mystery
5. Parents and Children
6. Power Money
7. Rhyme Reason
8. Dreams Reality
9. Rise and Fall
10. Tears and Laughher
11. Eurika!
12. I wish you wouldn't
13. A test of honesty
14. Tingo
15. The story behind the words

Литература

1. Karipbayeva G.A., Makisheva M.K. English for Students of International Relations: educational manual, 100 p., 2020. <https://read.kz/book/show/3213.pdf>
2. Sarbayeva R.E., Makisheva M.K. Handbook for students of international relations and international law: educational manual, 156 p., 2017. <https://read.kz/book/handbook-for-students-of-international-relations-and-international-law-educational-manual-156-p>
3. Nurmukhankyzy D., Alipbayeva A.A. Professional English for lawyers: e-book/ D.Nurmukhankyzy, A.A.Alipbayeva. – Taldykorgan, 2019 - 145 p.
4. English. TED Tasks: textbook. M: MGIMO University, 2019, p. 142.
5. Mann M., Taylore-Knowles S. Destination: B1, B2 Grammar & Vocabulary. Macmillan, 2013, 255 p., 258 p.

6. Clanfield, L. Global: Upper-Intermediate coursebook: textbook / Macmillan, 2013.
7. Borisenko I.I., Evtoushenko L.I. English in International Instruments. Moscow, 2015
8. Givental I.A. How to say it in English? Moscow, Flinta, Nauka, 2021.

Internet resources:

9. The UN official website: <https://www.un.org/en/>
10. TED Talks: <https://www.ted.com>
11. CNN News: <https://edition.cnn.com>
12. BBC News: <https://www.bbc.co.uk>
13. English-Russian Online Dictionary: www.multitran.com/
14. English-Russian Online Dictionary: <https://www.lingvolive.com/en-us>
15. Collocation Online Dictionary: <http://www.ozdic.com>
16. Oxford Comprehensive Online Dictionary: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
17. Cambridge Comprehensive Online Dictionary: <https://dictionary.cambridge.org>
18. FutureLearn platform courses <https://www.futurelearn.com/>
 - Forensic psychology <https://www.futurelearn.com/courses/forensic-psychology>
 - Introduction to criminology <https://www.futurelearn.com/courses/criminology-and-crime>
20. Coursera platform <https://www.coursera.org/>
21. E-International Relations <https://www.e-ir.info/>

РУБРИКАТОР ОЦЕНИВАНИЯ СТУДЕНТОВ
 по дисциплине **ОСНОВЫ ТЕОРИИ И ПРАКТИКИ ПЕРЕВОДА**
 специальность **«6В02311-Перевод в сфере международных и правовых отношений» 2 курс**

Критерий	«Отлично» Макс. вес в %	«Хорошо» Макс. вес в %	«Удовлетворительно» Макс. вес в %	«Неудовлетворительно» Макс. вес в %

Критерий	«Отлично» 90-100 %	«Хорошо» 70-89%	«Удовлетворительно» 50-69%	«Неудовлетворительно» 0-49%
Понимание теорий и концепций профессиональной компетенции	<p>Глубокое понимание теорий и практики перевода, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика. Дается полный, в логической последовательности развернутый ответ на поставленный вопрос, где студент продемонстрировал знания предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, и исчерпывающе отвечает на дополнительные вопросы, приводит собственные примеры по проблематике поставленного вопроса, решил предложенные практические задания без ошибок.</p>	<p>Понимание теорий и практики перевода, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика. Дается развернутый ответ на поставленный вопрос, где студент демонстрирует знания, приобретенные на лекционных и семинарских занятиях, а также полученные посредством изучения обязательных учебных материалов по курсу, дает аргументированные ответы, приводит примеры, в ответе присутствует свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается неточность в ответе. Решил предложенные практические задания с небольшими неточностями.</p>	<p>Ограниченное понимание теорий и практики перевода, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика. Дается ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой дисциплины, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы, знанием основных вопросов теории, слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры, недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа и решении практических</p>	<p>Поверхностное понимание/ отсутствие понимания теорий и практики перевода, концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика. Дан ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы, незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов, неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Выводы поверхностны. Решение практических заданий не выполнено, т.д студент не способен ответить на вопросы даже при</p>

				дополнительных наводящих вопросах пре подавателя.
Осознание ключевых вопросов профессиональной идентичности	Хорошо связывает ключевые понятия профессиональной идентичности переводчика с международным и правовым контекстом. Отличное обоснование аргументов доказательствами эмпирического исследования, например, на основе практического перевода и статистического анализа.	Связывает концепции профессиональной идентичности и профессионализма переводчика с международным и правовым контекстом Казахстана. Подкрепляет аргументы доказательствами эмпирического исследования.	Ограниченная связь концепций профессиональной идентичности и профессионализма переводчика с международным и правовым контекстом Ограниченное использование доказательств эмпирического исследования.	Незначительная или отсутствуют связь концепций профессиональн ой идентичности Мало или вообще не использует эмпирические исследования.
Предложение политики или практические рекомендации / предложения	Предлагает грамотные политические и/или практические рекомендации, предложения по повышению профессиональной идентичности и профессионализма переводчика в Казахстане.	Предлагает некоторые политические и/или практические рекомендации, предложения по повышению профессиональной идентичности и профессионализма переводчика в Казахстане.	Ограниченная политика и практические рекомендации. Рекомендации несущественны, не основаны на тщательном анализе и неглубоки.	Мало или вообще нет политики и практических рекомендаций или рекомендации очень низкого качества.

